

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 24:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Mojżesz spisał wszystkie słowa JAHWE,* wstał wcześniej rano, zbudował ołtarz u (podnóża) góry i (postawił) dwanaście pomników** dla dwunastu plemion*** Izraela. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Mojżesz spisał wszystkie słowa JAHWE, wstał wcześniej rano, zbudował ołtarz u podnóża góry i postawił dwanaście pomników dla dwunastu plemion Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Mojżesz spisał wszystkie słowa JAHWE. A kiedy rano wstał, zbudował ołtarz u stóp góry i <i>ustawił</i> dwanaście słupów, według <i>liczby</i> dwunastu pokoleń Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I napisał Mojżesz wszystkie słowa Pańskie: a wstawszy rano zbudował ołtarz pod górą, i dwanaście słupów według dwanaście pokolenia Izraelskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I napisał Mojżesz wszystkie słowa PANSKIE; a rano wstawszy, zbudował ołtarz przy samej górze i dwanaście tytułów według dwanaście pokoleń Izraelowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spisał więc Mojżesz wszystkie słowa Pana. Nazajutrz wcześniej rano zbudował ołtarz u stóp góry i postawił dwanaście stels, stosownie do liczby dwunastu szczepów Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Mojżesz spisał wszystkie słowa Pana, a wstawszy wcześniej rano, zbudował ołtarz u stóp góry i postawił dwanaście pomników dla dwunastu plemion izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz więc spisał wszystkie słowa JAHWE. A gdy wstał wcześniej rano, zbudował ołtarz u stóp góry i postawił dwanaście steli dla dwunastu plemion Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz zapisał wszystkie słowa JAHWE. Wstał o świcie, zbudował ołtarz u stóp góry i wznosił dwanaście stel, według liczby dwunastu plemion Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Mojżesz spisał wszystkie słowa Jahwe. A kiedy wstał rano, zbudował ołtarz u stóp góry i [ustawił] dwanaście głazów według dwunastu pokoleń izraelskich.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze napisał wszystkie słowa Boga. Wstał wcześniej rano i zbudował ołtarz u stóp góry i dwanaście pomników dla dwunastu plemion Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І записав Мойсей всі господні слова. Вставши ж, Мойсей вранці збудував жертівник під горою і дванадцять каменів на дванадцять племен Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Mojżesz spisał wszystkie słowa WIEKUISTEGO. Nadto wstał rano i u stóp góry wystawił ofiarnicę oraz dwanaście słupów, stosownie do dwunastu pokoleń izraelskich.

¹⁾ <x>50 31:9</x>

²⁾ pomników, מַצֵּבֹת : co do ich funkcji zob. Rdz 28; 32. Wg PS: kamieni, אבנים , por. G.

³⁾ dla dwunastu plemion, עֶשֶׂר לְשָׁנִים : wg 4Q158:4: według liczby, למספר .

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Mojżesz spisał wszystkie słowa JAHWE. Potem wstał wcześniej rano i u podnóża góry zbudował ołtarz oraz dwanaście słupów odpowiadających dwunastu plemionom Izraela.
---------	---------------------	------------------------	---